

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 oktober 1997 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de overeenkomst tussen de Regeringen van de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Spanje en het Koninkrijk België betreffende het programma AIRBUS A330/A340, en met de bijlagen 1 en 2, ondertekend te Madrid op 26 juli 1995", heeft op 30 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 3 octobre 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'accord entre les Gouvernements de la République française, de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume d'Espagne et du Royaume de Belgique relatif au programme AIRBUS A330/A340 et aux annexes 1 et 2, signés à Madrid le 26 juillet 1995", a donné le 30 octobre 1997 l'avis suivant :

I. Strekking van het ontwerp

De internationale overeenkomst waaraan het voor advies aan de afdeling wetgeving voorgelegde voorontwerp van wet de goedkeuring wil verlenen heeft betrekking op "het programma AIRBUS A330/A340". De Airbus A330 is een subsonisch burgervliegtuig voor middellange en lange afstanden, de Airbus A340 is een subsonisch burgervliegtuig voor lange afstanden. De goedkeuring van de overeenkomst, gesloten tussen België en vier andere lidstaten van de Europese Unie, beoogt de deelname van het Koninkrijk België aan het programma. Die deelname impliceert de betrokkenheid van de Belgische industrie bij de ontwikkeling van de beide vliegtuigen, welke uiteindelijk geleverd moeten worden aan de burgerlijke luchtvaartmaatschappijen. Door de overheid is een beheersmaatschappij opgericht, BELAIRBUS genaamd.

De overeenkomst omschrijft voorts de verplichtingen van de betrokken partijen met betrekking tot de ontwikkeling en, in voorkomend geval, de financiering van de verkoop van de vliegtuigen. Uit afdeling 5 en afdeling 8 van de overeenkomst blijkt dat aan de verplichting wordt voldaan door het toekennen van terugvorderbare voorschotten aan de "geassocieerde fabrikanten", die later worden terugbetaald met de opbrengst van de vliegtuigverkoop.

De deelname van België werd goedgekeurd door de Ministerraad op 16 december 1988 (1) en de uitgaven worden

(1) Dat is vóór de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 8 augustus 1988 (1 januari 1989) en vóór de inwerkingtreding van de gewetens en bijzondere wetgeving betreffende de internationale begrepen van de gewesten (18 mei 1993).

gedragen door de Diensten voor de Programmatie voor het Wetenschapsbeleid en door het Ministerie van Economische Zaken.

De parlementaire goedkeuring is feitelijk een regularisatie, aangezien de uitgaven reeds zijn gedaan en de vliegtuigen het stadium van de ontwikkeling voorbij zijn.

II. Gemengde aard van het goed te keuren verdrag

1. In het advies dat de verenigde kamers van de afdeling wetgeving op 22 april 1997 hebben verleend over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, gedaan te Montego Bay op 10 december 1982 en met de Overeenkomst inzake de tenuitvoerlegging van deel XI van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982, gedaan te New York op 28 juli 1994", wordt het volgende gesteld :

"Uit artikel 167, § 1, eerste lid, van de Grondwet blijkt dat de gemeenschappen en de gewesten bevoegd zijn om de internationale samenwerking te regelen, met inbegrip van het sluiten van verdragen, "voor de aangelegenheden waarvoor zij door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn". Die bepaling verwijst naar de materiële bevoegdheden van de gemeenschappen en de

.../...

gewesten (1). Dit blijkt trouwens ook uit de bedoeling van de grondwetgever, zoals die afgeleid kan worden uit de toelichting bij het voorstel tot herziening van artikel 68 (oud) van de Grondwet : de indieners wensten dat "de autonomie die op intern vlak wordt erkend, zich eveneens zou kunnen uiten op extern vlak" (2). De bevoegdheidsverdeling *ratione materiae* is m.a.w. de leidraad voor het bepalen van de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten op het internationaal vlak."

2. Het steun verlenen aan de ontwikkeling van een burgerluchtvaartuig en het voorfinancieren van de ontwikkelingskosten is in hoofdzaak een aangelegenheid van economisch beleid en economische expansie. Bij de aangelegenheid kunnen bijkomend aspecten van kredietverlening (cf. de voorfinanciering), exportbeleid (de door de Belgische industrie vervaardigde onderdelen worden ingebouwd in vliegtuigen die vooral aan buitenlandse maatschappijen worden geleverd) en wetenschapsbeleid (cf. de uitgaven voor het wetenschappelijk onderzoek dat met de ontwikkeling van nieuwe vliegtuigen gepaard gaat) worden ontwaard.

(1) Craenen, G., "België en het buitenland. De nieuwe regeling van de buitenlandse betrekkingen", in Het federale België na de vierde staatshervorming, (Alen, A., en Suetens, L.P., editors), Brugge, 1993, (59), p. 82, nr. 75.

(2) Parl. St., Senaat, B.Z. 1991-92, nr. 100-16/1, p. 1.

3. Het economisch beleid behoort, blijkens artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, tot de bevoegdheid van de gewesten. De federale staat blijft echter bevoegd, wat het afzet- en uitvoerbeleid betreft, voor de waarborgen tegen export-, import- en investeringsrisico's, voor een beleid van coördinatie en samenwerking en, in overleg met de gewesten, voor een beleid van bevordering (zelfde lid, 3°, a, b en c), alsmede voor de niet-gewestelijke aspecten van het kredietbeleid (zelfde lid, 2°, a contrario).

De bevoegdheid over het wetenschappelijk onderzoek in het raam van hun respectieve bevoegdheden behoort blijkens artikel 6bis, § 1, van dezelfde bijzondere wet, aan de gemeenschappen en gewesten, evenals hetgene dat nodig is voor de uitoefening van haar eigen bevoegdheden aan de federale overheid behoort (zelfde artikel, § 2, 1°). Overeenkomstig wat hiervoren is gezegd onder 1 geldt zulks voor beide gebieden met inbegrip van het wetenschappelijk onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten. Bovendien is de federale overheid speciaal bevoegd op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek voor de programma's en acties die een homogene uitvoering vereisen op nationaal of internationaal vlak in domeinen en volgens nadere regels vastgesteld in samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92bis, § 1 (zelfde artikel, § 2, 5°) (1) en kan zij in samenwerking met

(1) Op te merken valt dat het hierna ter sprake te komen akkoordprotocol met de gewesten geen "samenwerkingsakkoord" is in de zin van artikel 92bis, § 1 van de

de gemeenschappen of gewesten initiatieven nemen, structuren opzetten en in financiële middelen voorzien voor het wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen of de gewesten behoren, voor zover (o.a.) dat onderzoek het voorwerp uitmaakt van internationale of supranationale overeenkomsten of akten waarin België verdragspartner is of als zodanig wordt beschouwd (id., § 3, a).

4. In het licht van de aangehaalde bepalingen van de bijzondere wet kan voorlopig worden gesteld dat de goed te keuren overeenkomst vooral een zaak van economisch beleid betreft, waarvan de bevoegdheid aan de gewesten behoort en dat, in zover er wetenschappelijk onderzoek bij betrokken is, dit ook vooral in verband moet worden gebracht met economisch beleid, wat dus eveneens op een gewestelijke bevoegdheid wijst.

5. Niettemin moet worden vastgesteld dat het voorliggend verdrag de regularisatie inhoudt van een internationale overeenkomst waartoe België zich feitelijk heeft verbonden vóór de totstandkoming van de bijzondere wet van 16 juli 1993, die de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op het stuk van het wetenschapsbeleid ingrijpend heeft gewijzigd.

Uit de aan de Raad van State ter hand gestelde documenten blijkt dat het Ministerieel Comité voor Economi-

bijzondere wet, want het werd gesloten vóór de totstandkoming van die bepaling.

.../...

sche en Sociale Coördinatie op 11 augustus 1987 besloten heeft tot de deelname van België aan het programma Airbus A330/340 "en définissant l'ampleur et les modalités du soutien que le Gouvernement est disposé à accorder aux participants à ces programmes" en dat de Ministerraad bijkomende beslissingen hierover heeft getroffen op 16 en 23 december 1988, die tevens onderzocht zijn geweest in het Overlegcomité Regering-Executieven op 20 december 1988 (1). De uitgaven voor de deelname aan het programma werden gedragen voor de helft door de Diensten voor de Programmatie van het Wetenschapsbeleid en voor de helft door het Ministerie van Economische Zaken (2).

Uit deze gegevens volgt dat het voorliggend programma reeds bestond vóór de herziening van artikel 6bis van de bijzondere wet. Daarom moet in het bijzonder de overgangsregeling in aanmerking worden genomen, opgenomen in artikel 100, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Artikel 100, § 1, van die bijzondere wet luidt aldus : "In afwijking van artikel 6bis, § 2, blijft de federale overheid tijdelijk bevoegd voor alle programma's die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel bestaan, met inbegrip van programma's in het raam of ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten, tenzij er in deze programma's een andere wijziging wordt aangebracht dan een wijziging van het beschikbare budget".

(1) Overweging 9 van het akkoordprotocol van 23 januari 1991 tussen de staat en de gewesten.

(2) Memorie van toelichting.

Deze toevoeging strekt ertoe om de nieuwe bevoegdheidsverdeling pas van toepassing te laten zijn op nieuwe programma's en initiatieven, zodat zij geen toepassing zal vinden op bestaande programma's en initiatieven noch, in algemene regel, op de voortzetting van lopende programma's (1).

Uit de aangehaalde bijzondere wetsbepaling en de eraan tijdens de parlementaire bespreking gegeven verantwoording mag worden afgeleid dat de bijzondere wetgever in 1993 uitdrukkelijk heeft gewild dat onderzoeksprogramma's waaraan op dat ogenblik werd deelgenomen door de federale Diensten voor de Programmatie van het Wetenschapsbeleid, ongeacht hun voorwerp, doch slechts tijdelijk en beperkt tot die programma's, tot de bevoegdheid van de federale overheid zouden blijven behoren.

Om die reden is de instemming met het voorliggend verdrag alleszins een federale aangelegenheid.

6. Uit het vorenstaande kan evenwel ook niet worden afgeleid dat de zaak uitsluitend de federale overheid betreft. Immers, die overheid is destijds niet louter opgetreden in het kader van haar bevoegdheid voor wetenschapsbeleid. Integendeel, het voornaamste aspect was economisch van aard. Dat gemengd karakter wordt trouwens bevestigd door de vaststelling dat de gewesten reeds vóór 1993

(1) Memorie van toelichting, Parl. St., Senaat, 1992-93, nr. 558/1, blz. 30; Advies Raad van State, Parl. St., Senaat, 1992-93, nr. 558/2, blz. 6.

bij de zaak betrokken waren, zoals blijkt uit het reeds vermelde akkoordprotocol van 23 januari 1991 tussen de staat en de gewesten. Uit diverse bepalingen van dat protocol blijkt, onder meer, dat het Vlaamse en het Waalse Gewest besloten hadden om bij te dragen tot de dekking van een bedrijfskapitaal bestemd voor de ondernemingen van hun gewest, dat er een overeenkomst gesloten zou worden tussen de staat, de gewesten en de betrokken ondernemingen ten aanzien van de onderzoeks-, ontwikkelings- en productieovereenkomsten (cf. de voorafgaande uiteenzetting), dat de Staat en de gewesten zich ertoe verbonden dezelfde principes voor hun tussenkomsten te hanteren en daartoe de nodige budgettaire en reglementaire maatregelen zouden treffen (cf. de artikelen 1 en 2), zich eveneens ertoe verbonden geen andere steun te verlenen (art. 2.1.7.), dat de gewesten zouden bijdragen of het voordeel zouden genieten van schommelingen van de wisselkoersen (art. 2.2.3. en 2.2.4.), dat staat en gewesten elkaar de nodige informatie zouden verstrekken op het gebied van ontwikkeling van het project (art. 5), etc.

De omstandigheid dat, blijkens artikel 2.1.1. van voornoemd protocol, de voorfinanciering van de niet-recurrente uitgaven in gemeen akkoord door de staat ten laste werd genomen en dat het de (federale) staat is die de desbetreffende internationale overeenkomst heeft onderschreven, doet de zo-even vermelde andere bedingen van het protocol, welke op de betrokkenheid van de gewesten wijzen, niet te niet. Zij doet meer bepaald niets af van de vaststelling dat het hoofdzakelijk om een aangelegenheid van economisch beleid ging en dat voornoemd protocol er vooral toe strekte de onderdelen van dat beleid waarbinnen respectievelijk de staat en de gewesten zouden optreden af te bakenen. Overi-

.../...

gens ware het ondenkbaar dat de uitvoerende machten van de federale staat en de gewesten in onderling akkoord de krachtens de Grondwet door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 opgelegde bevoegdheidsverdeling terzijde zouden kunnen schuiven.

7. Uit alles wat voorafgaat moet derhalve de conclusie volgen dat de internationale overeenkomst waaraan het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet goedkeuring beoogt te verlenen, een gemengd karakter heeft, en dat ze, wat België betreft, geen volkomen uitwerking zal kunnen hebben dan nadat ook de gewesten er hun goedkeuring aan hebben verleend.

I. Portée du projet

L'accord international auquel l'avant-projet de loi soumis à l'avis de la section de législation entend donner son approbation, est relatif au "programme AIRBUS A330/A340". L'Airbus A330 est un avion de transport civil subsonique moyen à long courrier, l'Airbus A340 est un avion de transport civil subsonique long courrier. L'approbation de l'accord conclu entre la Belgique et quatre autres Etats membres de l'Union européenne, concerne la participation du Royaume de Belgique au programme. Cette participation implique l'association de l'industrie belge au développement des deux avions qui doivent être livrés, en définitive, aux compagnies aériennes civiles. L'autorité a créé une société de gestion, dénommée BELAIRBUS.

L'accord définit ensuite les engagements pris par les parties concernées relativement au développement et, s'il y a lieu, au financement de la vente des avions. Il résulte de l'article 5 et de l'article 8 de l'accord que l'engagement est rempli par l'octroi des avances remboursables aux "constructeurs associés", avances qui seront remboursées par la suite sur le produit des ventes d'appareils.

.../...

La participation de la Belgique a été approuvée par le Conseil des Ministres du 16 décembre 1988 (1) et les dépenses sont supportées par les Services de programmation de la politique scientifique et par le Ministère des Affaires économiques.

L'approbation parlementaire constitue en fait une régularisation, dès lors que les dépenses ont déjà été effectuées et que les appareils ont dépassé le stade du développement.

II. Caractère mixte de la convention à approuver

1. L'avis que les chambres réunies de la section de législation ont rendu le 22 avril 1997 sur un avant-projet de loi "portant assentiment à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, faite à Montego Bay le 10 décembre 1982 et à l'Accord relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982, fait à New York le 28 juillet 1994", porte ce qui suit :

"Il ressort de l'article 167, § 1er, alinéa 1er, de la Constitution que les communautés et les régions sont compétentes pour régler la coopération internationale, y compris la conclusion de traités "pour les matières qui relèvent de leurs compétences de par la Constitution ou en vertu de celle-ci". Cette disposi-

(1) C'est-à-dire avant l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 8 août 1988 (1er janvier 1989) et avant l'entrée en vigueur des dispositions constitutionnelles et des dispositions de loi spéciale relatives aux compétences internationales des régions (18 mai 1993).

tion fait référence aux compétences matérielles des communautés et des régions (1). Ceci ressort, d'ailleurs, également de l'intention du constituant, telle qu'elle peut se déduire des développements relatifs à la proposition de révision de l'article 68 ancien de la Constitution : les auteurs souhaitaient, en effet, que "l'autonomie qui est reconnue sur le plan interne, puisse s'exprimer sur le plan externe" (2). La répartition des compétences "ratione materiae" constitue, en d'autres termes, le fil conducteur pour la détermination de la compétence des communautés et des régions sur le plan international."

2. L'octroi d'aides au développement d'un avion de transport civil et le préfinancement des frais de développement est essentiellement une matière de politique économique et d'expansion économique. Cette matière peut présenter d'autres aspects, tels que l'octroi de crédits (cf. le préfinancement), la politique d'exportation (les éléments fabriqués par l'industrie belge sont intégrés à des avions principalement livrés à des compagnies étrangères) et la politique scientifique (cf. les dépenses pour la recherche scientifique consacrée au développement de nouveaux avions).

3. Selon l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la politique économique est de la compétence des régions. L'Etat fédéral demeure toutefois compétent, en ce

(1) Craenen, G., "België en het buitenland. De nieuwe regeling van de buitenlandse betrekkingen", in Het federale België na de vierde staatshervorming, (Alen, A., et Suetens, L.P., éditeurs), Bruges, 1993, (59), p. 82, n^o 75.

(2) Doc. parl., Sénat, S.E. 1991-92, n^o 100-16/1, p. 1.

qui concerne la politique des débouchés et des exportations, pour les garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement, pour une politique de coordination et de coopération et, en concertation avec les régions, pour une politique de promotion (même alinéa, 3°, a, b et c), ainsi que pour les aspects non régionaux de la politique du crédit (même alinéa, 2°, a contrario).

Selon l'article 6bis, § 1er, de la même loi spéciale, la compétence relative à la recherche scientifique appartient, dans le cadre de leurs compétences respectives, aux communautés et aux régions, de même que la recherche nécessaire à l'exercice de ses propres compétences est de la compétence de l'autorité fédérale (même article, § 2, 1°). Conformément à ce qui a été relevé ci-dessus sous le point 1, cette règle vaut dans les deux cas, en ce compris la recherche scientifique en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux. Par ailleurs, l'autorité fédérale est spécifiquement compétente, dans le domaine de la recherche scientifique, pour les programmes et actions nécessitant une mise en oeuvre homogène sur le plan national ou international dans des domaines et suivant des modalités fixés par des accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1er (même article, § 2, 5°) (1) et elle peut, en collaboration avec les communautés ou les régions, prendre des initiatives, créer des structures et prévoir des moyens financiers pour la recherche scientifique dans les

(1) Il convient d'observer que le protocole d'accord, évoqué ci-après, qui a été conclu avec les régions n'est pas un "accord de coopération" au sens de l'article 92bis, § 1er, de la loi spéciale, puisqu'il a été conclu avant l'adoption de cette disposition.

matières qui sont de la compétence des communautés ou des régions, dans la mesure où (notamment) cette recherche fait l'objet d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux auxquels la Belgique est partie contractante ou considérée comme telle (id., § 3, a).

4. Compte tenu des dispositions citées de la loi spéciale, il est permis de considérer provisoirement que l'accord à approuver relève principalement du domaine de la politique économique, qui est de la compétence des régions et que, dans la mesure où la recherche scientifique y est associée, celle-ci aussi doit principalement être mise en relation avec la politique économique, ce qui va également dans le sens d'une compétence régionale.

5. Force est de constater néanmoins que la convention examinée emporte la régularisation d'un accord international auquel la Belgique a en fait adhéré avant l'adoption de la loi spéciale du 16 juillet 1993, qui a modifié en profondeur la loi spéciale du 8 août 1980 dans le domaine de la politique scientifique.

Il résulte des documents mis à la disposition du Conseil d'Etat que le Comité ministériel de coordination économique et sociale a décidé, le 11 août 1987, que la Belgique participerait au programme Airbus A330/340 "en définissant l'ampleur et les modalités du soutien que le Gouvernement est disposé à accorder aux participants à ces programmes" et que le Conseil des Ministres a pris, les 16 et 23 décembre 1988, des décisions complémentaires à ce

.../...

sujet, qui ont également été examinées par le Comité de concertation Gouvernement-Exécutifs le 20 décembre 1988 (1). Les dépenses résultant de la participation au programme ont été supportées pour moitié par les Services de programmation de la politique scientifique et pour moitié par le Ministère des Affaires économiques (2).

Il résulte de ces éléments que le présent programme existait dès avant la révision de l'article 6bis de la loi spéciale. Pour cette raison, il faut tout particulièrement prendre en compte le régime transitoire prévu à l'article 100, § 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980.

L'article 100, § 1er, de cette loi spéciale s'énonce comme suit : "Par dérogation à l'article 6bis, § 2, l'autorité fédérale reste provisoirement compétente pour les programmes existants au moment de l'entrée en vigueur du présent article, y compris les programmes dans le cadre ou en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux, sauf si ces programmes font l'objet d'une modification autre que celle du budget disponible".

Cet ajout vise à ce que la nouvelle répartition des compétences ne s'applique qu'à de nouveaux programmes et initiatives, de sorte qu'elle ne sera applicable ni aux

(1) Considérant 9 du protocole d'accord du 23 janvier 1991 entre l'Etat et les régions.

(2) Exposé des motifs.

programmes et initiatives existants ni, en règle générale, au renouvellement des programmes en cours (1).

Il peut se déduire de la disposition de loi spéciale précitée et de la justification donnée à ce propos dans les travaux préparatoires, qu'en 1993 le législateur spécial a voulu expressément que, indépendamment de leur objet, les programmes de recherche auxquels participaient à l'époque les Services fédéraux de programmation de la politique scientifique ne continuent cependant à relever de la compétence de l'autorité fédérale que d'une manière temporaire et limitée à ces programmes.

Pour cette raison, l'approbation de la convention examinée est, en toute hypothèse, une matière fédérale.

6. Il ne peut cependant pas non plus se déduire de ce qui précède que la question concerne uniquement l'autorité fédérale. En effet, cette autorité n'est pas simplement intervenue, à l'époque, dans le cadre de sa compétence en matière de politique scientifique. Au contraire, l'aspect principal était d'ordre économique. Ce caractère mixte est confirmé, du reste, par la constatation que, dès avant 1993, les régions étaient associées à la question, ainsi qu'il ressort du protocole d'accord précité du 23 janvier 1991 entre l'Etat et les régions. Il résulte, entre autres, de diverses dispositions de ce protocole, que la Région wallonne et la Région flamande avaient décidé d'octroyer des

(1) Exposé des motifs, Doc. parl., Sénat, 1992-93, n° 558/1, p. 30; Avis du Conseil d'Etat, Doc. parl., Sénat, 1992-93, n° 558/2, p. 6.

aides à la couverture du fonds de roulement nécessaire aux sociétés de leur région, qu'une convention serait conclue entre l'Etat, les régions et les entreprises concernées à propos des contrats de recherche, de développement et de production (cf. l'exposé préliminaire), que l'Etat et les régions se sont engagés à appliquer les mêmes principes d'intervention et à prendre les mesures budgétaires et réglementaires nécessaires à cet effet (cf. les articles 1er et 2), qu'ils se sont également engagés à ne pas accorder d'autre aide (art. 2.1.7.), que les régions supporteraient les conséquences défavorables ou bénéficieraient des conséquences favorables des fluctuations du taux de change (art. 2.2.3. et 2.2.4.), que l'Etat et les régions échangeaient les informations nécessaires en ce qui concerne le déroulement du projet (art. 5), etc.

La circonstance que, selon l'article 2.1.1. du protocole précité, le préfinancement des dépenses non récurrentes est pris en charge, d'un commun accord, par l'Etat et que c'est l'Etat (fédéral) qui a souscrit à l'accord international y relatif, n'invalide pas les autres clauses prérappelées du protocole, dont il ressort que les régions sont associées. Elle n'affecte notamment en rien la constatation qu'il s'agissait essentiellement d'une matière de politique économique et que le protocole précité avait principalement pour objet de circonscrire les composantes de cette politique qui relèveraient respectivement de l'Etat et des régions. Au demeurant, il serait impensable que les pouvoirs exécutifs de l'Etat fédéral et des régions fassent abstraction, d'un commun accord, de la répartition des compétences imposée en vertu de la Constitution par la loi spéciale du 8 août 1980.

.../...

7. Il faut dès lors conclure de tout ce qui précède que l'accord international, auquel l'avant-projet de loi soumis pour avis entend donner son approbation, a un caractère mixte et qu'en ce qui concerne la Belgique, il ne pourra sortir son plein et entier effet qu'après que les régions y auront également donné leur approbation.

De kamer was samengesteld uit

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. DE BRABANDERE